

[日] Tanaka Yoshiki

田中芳树

随何◎译



# 亚尔斯兰战记

## 暗黑神殿 12



华文出版社  
Sinoculture Press



# 亚尔斯兰战记

## 暗黑神殿 ◆

田中芳树  
(日) Tanaka Yoshiki



华文出版社  
Sinoculture Press

## 图书在版编目(CIP)数据

暗黑神殿 / (日) 田中芳树著; 随何译. —北京:  
华文出版社, 2010. 6  
(亚尔斯兰战记)  
ISBN 978-7-5075-3064-3

I. ①暗… II. ①田… ②随… III. ①中篇小说-日  
本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第111814号

北京市著作权合同登记 图字: 01-2009-7807

Original Japanese title: ARSLAN SENKI, Vol.12: ANKOKU SHINDEN  
Copyright © 2006 TANAKA Yoshiki  
Illustrations © 2006 TANNO Shinobu  
Original Japanese edition published by KOBUNSHA Co., Ltd.  
Simplified Chinese Character translation rights arranged with KOBUNSHA Co., Ltd.,  
through Owls Agency Inc., Tokyo.

本书中文简体字专有使用权归华文出版社所有

## 亚尔斯兰战记12——暗黑神殿

---

著 者: 田中芳树  
译 者: 随 何  
责任编辑: 李 庆、魏 燎  
出版发行: 华文出版社  
社 址: 北京市宣武区广外大街305号8区2号楼  
邮政编码: 100055  
网 址: <http://www.hwchs.com.cn>  
投稿邮箱: [hwchs@126.com](mailto:hwchs@126.com)  
电 话: 总编室 010-58336255 责任编辑010-58336259  
经 销: 新华书店  
印 刷: 上海锦佳装璜印刷发展公司  
开 本: 890×1280 1/32  
印 张: 7  
字 数: 230千字  
版 次: 2010年6月第1版  
印 次: 2010年6月第1次印刷  
印 数: 10000册  
标准书号: ISBN 978-7-5075-3064-3  
定 价: 25.00元

---

本书献给，  
想知道与中世纪波斯类似的异世界之帕尔斯国历史的人们——

田中芳樹



## CONTENTS

### 暗黑神殿

- 第一章 染血的一夜 014
- 第二章 黄色的下弦月 055
- 第三章 “悬铃木之园” 奇谈 096
- 第四章 暗黑神殿 136
- 第五章 红色寺院的惨剧 176



## 主要登场人物

亚尔斯兰……帕尔斯王国的年轻国王。

达龙……帕尔斯武将，有黑衣勇将的美称。

那尔撒斯……帕尔斯军师兼宫廷画家。

奇夫……有时是帕尔斯的巡检使，有时是吟游诗人。

法兰吉丝……帕尔斯女神官，兼任巡检使。

耶拉姆……帕尔斯的侍卫长，亚尔斯兰的近臣。

克巴多……帕尔斯武将，独眼的伟丈夫。

特斯……帕尔斯武将，有三个年轻的妻子。

伊斯方……帕尔斯武将，有“被狼养大的人”的别名。

梅鲁连……帕尔斯武将，亚尔佛莉德的哥哥。

萨拉邦特……帕尔斯武将。

吉姆沙……帕尔斯武将，出生于特兰国。

奇斯瓦特……帕尔斯的大将军，有“双刀将军”之称。

加斯旺德……帕尔斯武将，出生于辛德拉国。

古拉杰……帕尔斯武将，海上商人。

鲁项……帕尔斯的宰相。





拉杰特拉二世……辛德拉王国的国王。

伊尔特里休……特兰国王族，以前被称为“亲王”，现在则……

席尔梅斯……帕尔斯旧王室最后的幸存者。在密斯鲁国以客将军克夏夫尔为名。

菲特纳……纳巴泰国献给密斯鲁国王的女孩，孔雀姬，银手环的持有人。

布鲁汉……吉姆沙之弟，现在受席尔梅斯任用。

马沙尼撒……密斯鲁的将军。

荷赛因三世……密斯鲁王国的国王。

黄金假面……在密斯鲁国冒充席尔梅斯的人。

泰巴美奈……亚尔斯兰的母亲，帕尔斯的王太后。

蕾拉……因误饮魔酒而成为蛇王手下的人，银手环的持有人。

阿依夏……在王太后府工作的女孩。

艾丝特尔……鲁西达尼亚的女骑士。

派莉莎……生于帕尔斯的美女，银手环的持有人。

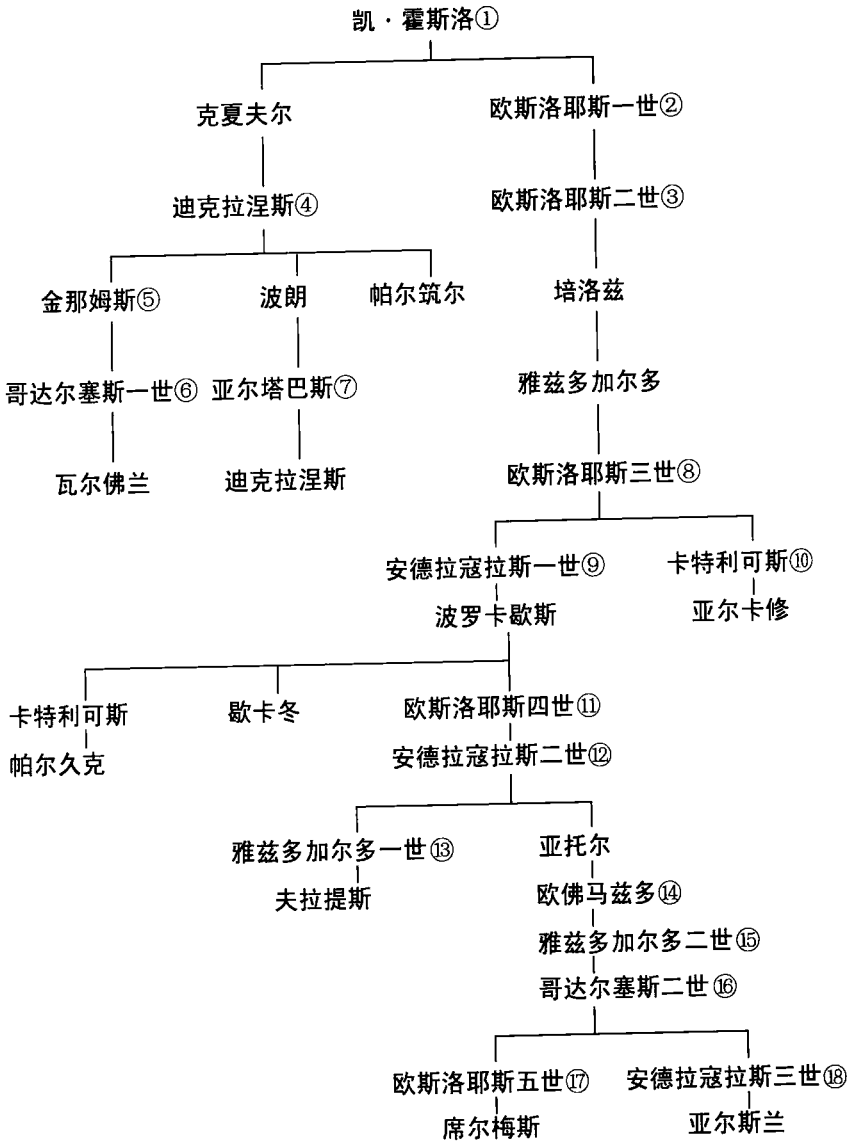
东·里加路德……以前是鲁西达尼亚骑士，现丧失了记忆，被称为白鬼。

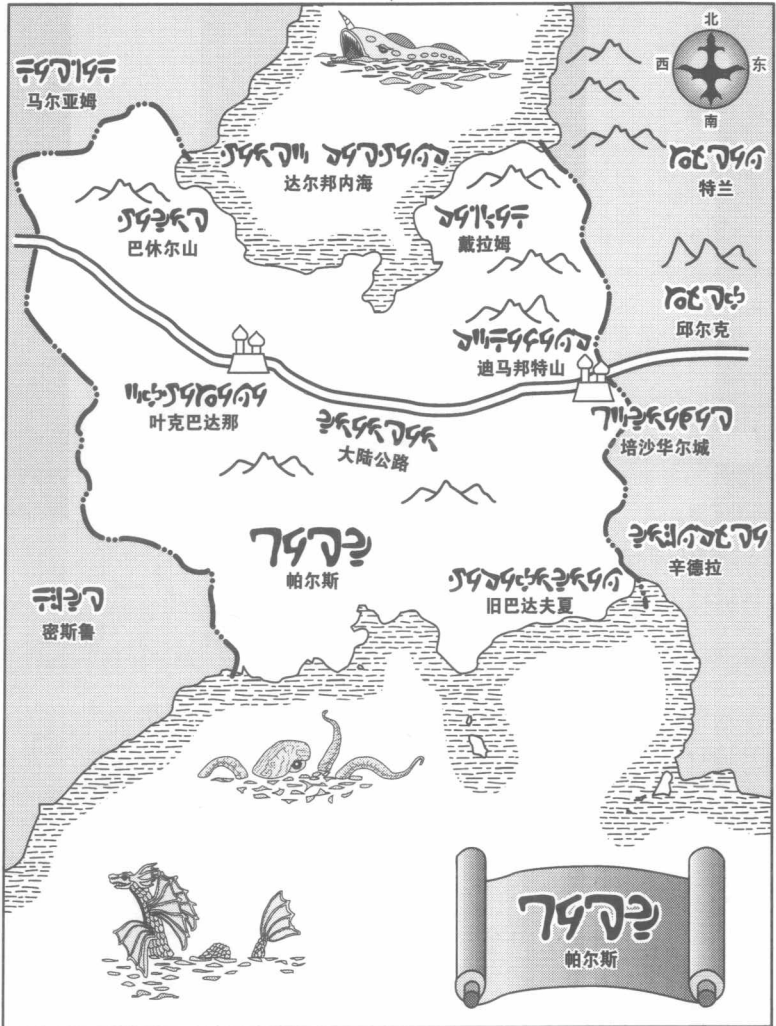
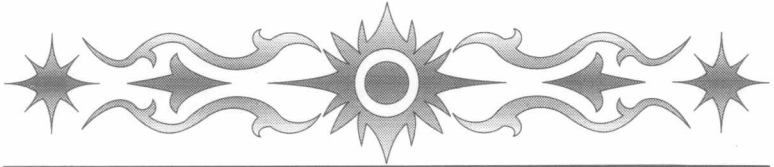






# 【帕尔斯王家系谱】







## 作者的话

包括作者本人在内，谁都没有想到继去年之后今年又出了新书。照这种趋势看来，明年似乎还可以再出一本。大事不妙也！

这一集暗地里的标题是“蛇王迟到”，因为这本书其实应该是“蛇王再临”的，但因为顾及到系列小说的结构问题而演变成了这样。想看十六翼将大汇合的话，敬请期待下一集。以后会随着XX度的飞速增加而进入完结篇的倒计时。请大家做好心理准备啊！



The page features a complex decorative layout. At the center is a large diamond shape with a white interior and a dark grey border. This diamond is enclosed within a rectangular frame with a repeating circular pattern. The entire composition is set within a larger, ornate rectangular border with decorative corner pieces. A thick black vertical bar runs down the center of the page, and a thick black horizontal bar runs across the middle. Small decorative motifs are placed at the intersections of these bars and within the white space.

暗黑神殿

12



## 第一章 染血的一夜

### I

早晨的凉风从窗口吹入，伴随着一个大大的喷嚏，寝床上的君主醒了过来。

此处是辛德拉王国的国都乌莱优鲁。面向河流的高地之上，坐落着被称为辛德拉建筑技术之结晶的王宫。不论是半球形的房顶，还是矗立在东南西北的四个尖塔都很有名，连外国人也有所耳闻，而对于住在里面的人来说，妙处却在别的地方。

“窗户也好、通风孔也罢，都安置得非常妥当，这种构造便于让风从河流处吹入房间。这座夸张得过分建筑也只有这一点可取了吧！”

喷嚏过后，辛德拉国王拉杰特拉二世就打着大大的呵欠起了床。辛德拉被叫作暑热之国，的确恰如其名，但一到六月末，便过了最热的季节，早晚都有凉风拂面。相较于邻国帕尔斯，这里的季节变迁要更早一些。不过辛德拉历之所以比帕尔斯历早一年，却并非出于自然，而是缘于人为。

辛德拉历三二六年，时值六月末的一个晴朗的早晨。

拉杰特拉在侍女们的服侍下，将睡衣换成白色麻制的宽松衣服，接着便洗完脸，上了早餐席。当他正盘腿坐在丝质圆垫上、大口吃着以牛奶粥和果实类为主的餐点时，约有十名官吏在侍女的带领下陆续





拜见国王。

在邻国帕尔斯存在着“拉杰特拉三世”这一说法，指的是问别人借了钱之后，不还账反而又再次要求借款的人。据传最早这么说的是奇夫或达龙，拉杰特拉在帕尔斯武将之中竟如此没有声望。

可意外的是拉杰特拉在辛德拉国内却很有人气，他本人也不负众望，在早餐桌上就已经开始着手处理政事了。

帕尔斯国王亚尔斯兰和拉杰特拉为人恰似正反两面，却有着奇妙的共通点。他们即位后都没有马上立王妃，而是仍然保持单身。然而，比亚尔斯兰年长十岁的拉杰特拉却不似前者那般洁身自好，男女经验非常丰富。不过他俩还有另一个共通点——都对上流阶级的小姐们敬而远之。拉杰特拉的理由如下：

“王族、贵族家的小姐们都是被娇惯大的，认为别人为她们服务理所当然，名门闺秀什么的，实在是教人腻烦！只要眼前浮现出她们父亲那一张张争权夺利的脸，哪里还生得出怜爱之心！”

拉杰特拉亲自主持口试，向要进宫工作的侍女候补们提问。他期盼应试者不仅具备美貌，而且能言之有物，但凡一开口先炫耀家世的候补者，一律不予以合格。

拉杰特拉先从市场调查报告开始看起。当他在确认各种商品的价格时，一位大臣谨慎地问道：

“陛下，其他还有各种各样的报告，为什么您却优先看这区区的物价呢？”

“通过观察市场动向就能知道人民的需求。这样的话，不管是农业还是对外贸易，这些政治的基础就都可以确定下来了。”

“哦，陛下真是一位贤明的君主啊！”

“贤明这个词应该用在你身上，那塔普鲁。”

“在下？”







“是啊，奉承这玩意是无本买卖，不用花钱也可以讨好主君。精于此道的你可真是个人精啊！”

拉杰特拉给了惊得目瞪口呆的大臣一抹嘲讽的笑容后，继续看起报告。

“嗯，大米、小麦、大麦……基本和上个月一样。羊的价格有微涨的趋势，而牛的价格则在下跌。都在正常的变动范围之内。”

“诚如您所言。托陛下之威德，本月天气也很稳定。”

“哼，反过来说，如果发生暴风雨或者歉收的话，那就是我失德之故喽？”

虽然是很尖刻的讽刺，但因为是笑着说的，所以并没有令人太过难堪。然而那笑容很快就消失了。

“这是什么？有一个物品价格变动很奇怪，是上个月的三倍。”

“陛下慧眼，那是芸香。”

“芸香有何用途？”

“就像其他柑橘类那样，果实能够食用、可以榨汁喝、可以染布，还可以作为香料和药品。并不是什么稀罕之物。”

“哼，那为何只有芸香能卖出高价？柠檬、枸橼，还有其他的柑橘类价格不是都没有涨成这样么？告诉我原因！”

此时若推说不知道，便会被当成无能者。廷臣们互相小声讨论起来，这时，有位微胖的年轻男人往前出列，向国王跪拜。他名为阿桑加，是一个书记官。

“谨此报告，自本月起，帕尔斯商船每次进入我国港口，都会将市面上所有的芸香买断。所以价格才会上涨。”

“哦，帕尔斯啊！那他们为何要买断呢？”

“据说芸香可以避邪。”

“避邪……”

